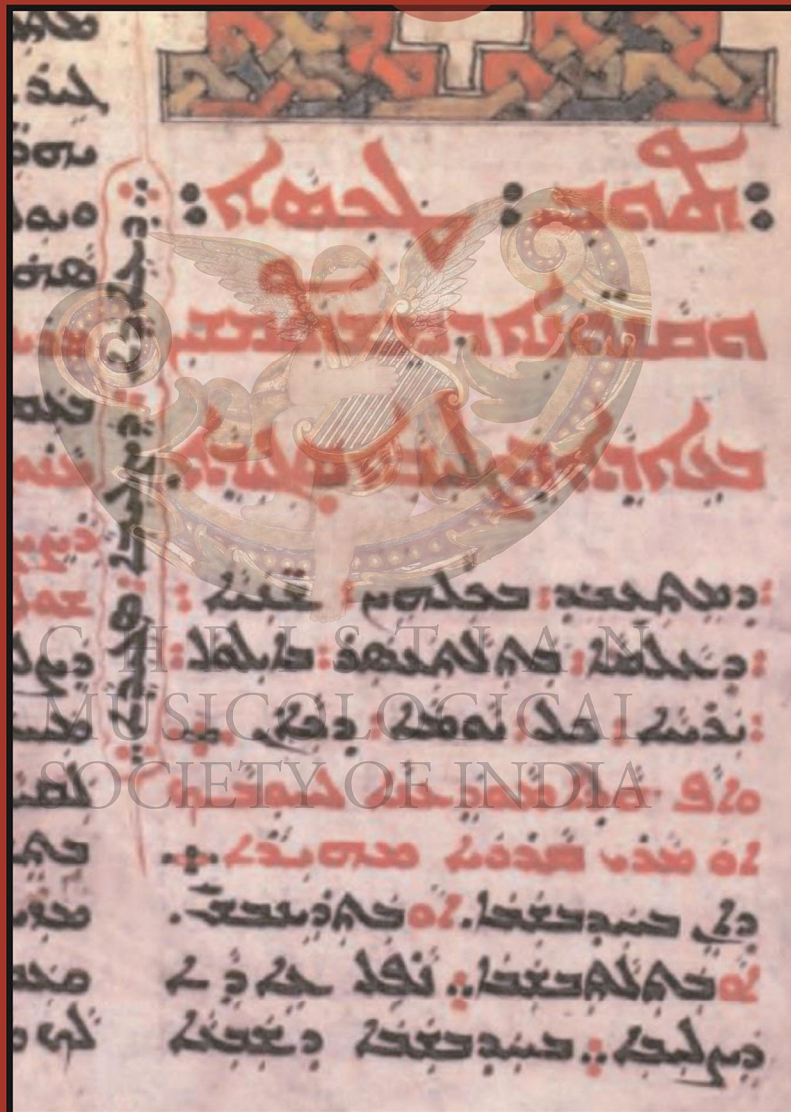




CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

ARAMAIC GRAMMAR

Volume II



BY

Rev. Thomas Arayathinal

www.TheCMSIndia.org



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

ARAMAIC GRAMMAR

(METHOD GASPEY - OTTO - SAUER)

PART II



BY

REV. THOMAS ARAYATHINAL, M. O. L.

(APPROVED BY THE UNIVERSITY OF KERALA)
CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

PRINTED AT THE ST. JOSEPH'S PRESS

MANNANAM

1959.

(Rights Reserved)

KERALA STATE, S. INDIA.

www.TheCMSIndia.org



CONTENTS

Appreciations	i
Author's Note	v
Abbreviations	vii

Part II.

A. Etymology. Page

LESSON XLI

Verbal Nouns formed from Derivative Verbs	1
§ 183 A. Noun Agent	1
§ 184 B. Noun Passive:-	
I. formed from Active Derivative Verbs	2
§ 185 II. formed from Passive Verbs	3
Note. Different meanings according to difference in aspiration	4
§ 186 C. Noun of Action :	
I. formed from Active Derivative Verbs	4
Note. Noun Passive as Noun of Action	6
§ 187 Noun of Action: II. formed from Passive Verbs	6
§ 188 D. Nouns of Instrument, Time, Place	7-8
Note. 1. Nouns of place with جَمْعٌ	8
2. Verbal Nouns in abstract sense only	8
§ 189 Syntax — Vocabulary	8
Exercise 38 A & B.	12

LESSON XLII

Defective and Impersonal Verbs	15
§ 190 I. Defective Verbs	15
Conjugation of أَجَزَ with فَوْجٌ	18
§ 191 II. Impersonal Verbs— Conjugation	20
§ 192 Impersonal verbs of frequent occurrence.	21
§ 193 1. Verbs whose 3. m. s. is used impersonally.	22
2. 3. f. s. in meteorological concurrences.	23
3. 3. f. s. in phrases with indefinite "it"	23
4. Noun clause subject— 3. m. or f. s.	
Impersonal as predicate	24
5. Infinitive construct subject—	
Impersonal m. s. predicate	24



§ 194	Syntax- Vocabulary	24
	Exercise 39 A & B	25
§ 195	Noun- Different groups	29
LESSON LXIII		
	Gender of Nouns	30
§ 196	I. Masculine: A. According to sense	30
	„ B. According to termination	31
§ 197	II. Feminine: A. According to sense	31
	„ B. According to termination	32
§ 198	A few feminine nouns without feminine termination	34
§ 199	Nouns of common gender	35
	Note. 1. On $\text{ἄλλοι} : \text{ἄλλα} : \text{ἄλλοις}$	36
	2. Nouns of C. gender mostly masculine	36
§ 200	Formation of feminine nouns	36
§ 201	Gender of exotic (Greek) nouns	38
§ 202	Syntax- Vocablary	40
	Exercise 40 A & B.	42
LESSON LXIV.		
	I. Compound conjugation	45
§ 203	How compound conjugations are made	45
	Paradigms :- A. Past Imperfect- Active	46
	„ B. Do. Passive	46
	„ C. Pluperfect	46
	„ D. Future Perfect	47
	„ E. Future anterior	47
	„ F. Desiderative I. (Present participle)	47
	„ „ II. (Perfect participle)	48
	„ G. Emphatic and Obligatory	48
§ 204	1. Participles with pron. enclitics and ἴσθι auxiliary	48
	2. Perfect for Pluperfect	49
	3. Compound tenses represnted by Imperfect.	49
	II. Diminutives	49
§ 205	Formation of Diminutives	49
§ 206	Anomaly 1. Irregular diminutives	50
	2. Diminutive by repeating letters.	51
	3. Feminine forms having dim. sense	51



LESSON LXVI. Adjectives		100
§ 224	Adjectives— groups of	100
§ 225	A. Adjectives formed from verbs	101
§ 226	B. Relative Adjectives	102
	A. Suffix ـِي	102
	B. Suffix ـِي	105
	C. Suffix ـِي	105
	D. Suffix ـِي	106
	E. Anomaly	106
	F. Relative with ـِي prefixed	108
§ 227	Syntax— Vocabulary	108
	Exercise 43 A & B.	111
	States of Nouns— Preliminary remarks	114
§ 228	Three States	114
§ 229	Nouns grouped with respect to States	116
LESSON LXVII.		
	States of Nouns	117
	I. A. Sing. Nouns not terminating in f. ـِي	117
§ 230	(1) Contraction of singular nouns with vowel on the penultimate	117
	Note 1. Contr. of nouns with non-vocali- sed Alap on the penultimate	117
	2. Contr. of adjectives ending in two Alaps	118
§ 231	(2) Contr. of nouns without vowel on the penultimate:—	
	a) Biliteral nouns	118
	b) Triliteral	119
	Note. Nouns with ـِي in the contracted form.	119
	c) Triliteral beginning with Alap	120
	d) Do. beginning with Yod	120
	Note. Nouns of double contraction	121
	e) Triliteral with non-vocalised Yod as the penultimate	121
	f) Nouns of the form ـِي	
	i) Strong initial	121
	ii) ـِي or ـِي initial	122



	g) Nouns of the form فحلل	122
	Note. Contraction of participial nouns and the like	122
	h) Nouns of four or more letters	123
	i) Quadrilateral nouns terminating in فحلل	123
§ 232	(3) a) Contr. of quadrilateral nouns— penult. and antipenult. non-vocalised.	124
	b) Do. Trilateral with doubled penultimate.	124
§ 233	Anomaly: A. Nouns without contraction.	124
	B. Peculiar contractions	125
	c. Nouns only in the contracted forms.	126
	I. B. Singular nouns terminating in fem. فحلل	126
§ 234	Nouns with non-vocalised penultimate	127
§ 235	A Contr. of substantives ending in فحلل و فحلل	127
	B. Do. of Sing. nouns ending in فحلل	128
§ 236	Nouns connected with pl. form for contr:	128
§ 237	Anomaly. 1) Nouns of different contractions.	130
	2) Nouns contracted only in the Cons. state.	130
	3) Nouns of irregular contractions	130
	4) Contr. of nouns a) without plural; b) having other words for pl.	131
	5) Nouns used only in Emph. state	131
	II. A. Contraction of pl. nouns ending in 1) فحلل and 2) فحلل	131
§ 238	1) Contr. of pl. nouns terminating in فحلل	131
	2) Do. Do. in فحلل	132
	Note. Nouns having pl. sense contracted as pl. nouns	132
§ 239	II. B. Contr. of pl. nouns terminating in فحلل	133
	Note. Contr. of nouns and adjectives having more than one pl. form	133
§ 240	Syntax- Vocabulary	133
	Exercise 44 A & B.	145



	LESSGN XLVIII	Adjectives	151
§ 241	Degrees of comparison – three		151
§ 242	Comparative degree		152
§ 243-'44	Superlative degree		154
§ 245	Syntax– Vocabulary		157
	Exercise 45 A & B.		158
	LESSON XLIX. Numerals		163
§ 246	Cardinal Numbers– first decade		163
	Note. Denominative verbs		163
§ 247	Second decade		164
§ 248	Denary numbers (20– 90)		165
§ 249	A. Hundreds; B. Thousands		167
§ 250	Numbers with pronominal suffixes		169
§ 251	The date on		170
	Note. 1. The first day of the month		171
	2. Numerals with term اَسْ as collective nouns		171
	3. Compound nouns formed of numerals.		172
§ 252	1. Distributive expression		172
	2. To express “how often” etc.		172
	3. To express recurrence in a period of time		172
	4. Number to denote a group		173
	5. Approximate numbers		173
	6. To express multiplicity		173
	7. To express hour, time at		174
	8. To express age, “how old”		174
	9. Cardinal number in the genitive as ordinal		175
	10. Numeral adverb: Cardinal f. number with ع prefixed		176
	11. Distributive and reciprocal expressions (بِنْدِ بِنْدِ)		176
§ 253	Ordinal numbers – formation		176
	Note. 1. Intermediary ا in numbers 14–19.		178
	2. Intermediary ordinal numbers		”
	3. Ordinal forms of hundreds and thousands.		”
	4. Ordinal of اَلْاَسْمَاءُ		”



	5. Compound nouns formed of ordinal numbers	178
	6. Numeral adverbs formed of ordinals	179
§	254 Fractions	179
§	255 Letters as numbers	180
§	256 Peculiarities in marking numbers by letters	182
§	257 Names of A. days & B. months	183
§	258 Syntax- Vocabulary	184
	Exercise 46 A. & B.	189
	LESSON L. Compound Nouns	197
§	259 Compound nouns- two groups	197
§	260 Compound nouns with substantive particles	198
§	261 Isolated compound nouns	199
§	262 Abstract form of compound nouns	200
§	263 Compound nouns with verbal nouns	201
§	264 Gender of compound nouns	203
§	265 Plural number of Compound nouns	203
§	266 Syntax- Vocabulary	205
	Exercise 47 A. & B.	208
	LESSON LI. Particles	213
§	267 Adverbs- formation	214
§	268 Different groups of adverbs	215
	I Adverbs of time	215
	II „ place	215
	III „ manner	218
	IV „ doubt	218
	V „ desire	219
	VI „ demand	219
	VII „ explanation	220
	VIII „ quantity	220
	IX „ quality	221
	X „ affirmation	221
§	269 Prepositions. i a) which admit pron. suffixes	221
	b) case forming prefixes	222
	Do. ii which do not admit pron. suffixes	222
	Do. iii followed by prep. بِ	222
	Note 1. Peculiarities of prep. بِ	222

(*)



	2. Prep. \rightarrow before other prepositions	222
§ 270	Interjections. i. which admit pron. suffixes	223
	Do. ii. which do not admit „ „	223
§ 271	Conjunctions- A Ornamental; B. Necessary	225
§ 272-§ 275	Syntax- Vocabulary	227
	Exercise 48 A. & B.	246
	Object Suffix	253
§ 276	Preliminary remarks	253
§ 277	Object suffixes- different groups	254
§ 278	Peculiarities in pronunciation-	
	A. Hard and soft	258
	B. Short and long	260

LESSON LII.

	Object suffixes- Group I.	262
§ 279	Object suffixes added to Pf. 3. m. s.	263
	Suffixed conjugation I a) Pf. 3. m. s.	264
§ 280	Object suffixes added to Pf. 3. f. s.	266
	Suffixed conjugation I b) Pf. 3. f. s.	268
§ 281	Object suffixes added to Pf. 1. s.	271
	Suffixed conjugation I c) Pf. 1. s.	272
§ 282	Object suffixes added to the Infinitive	275
	Suffixed conjugation I d) Infinitive	276
§ 283	Object suffixes added to Imperfect	
	ending in the strong final	279
	Suffixed conjugation. I e) Imperfect	
	strong final	280
§ 284	Syntax- Vocabulary	283
	Exercise 49 A. & B.	287

LESSON LIII.

	Object suffixes- Group II	291
§ 285	Object suffixes added to Imper. m. s.	
	strong final	291
	Suffixed conjugation. II Imper. m. s.	
	strong final	292
	Note. Imper. m. s. taking suffixes irregularly	295
	(Syntax)- Vocabulary	295
	Exercise 50 A. & B.	296



LESSON LIV.

	Object suffixes— Group III.	298
§ 286	Object suffixes added to Pf. 2. m. s.	298
	Suffixed conjugation III a) Pf. 2. m. s.	299
§ 287	Object suffixes added to Pf. 3. m. pl. in $\searrow \circ$	300
	Suffixed conjugation III b) 1. Pf. 3. m. pl. in $\searrow \circ$	300
	Note. 1. Object suffixes added to Pf. 3. m. pl. in $\searrow \circ$ without change.	302
	2. Pf. 3. m. pl. in $\searrow \circ$ rare with suffixes.	”
§ 288	Object suffixes added to Imper. m. pl. in $\searrow \circ$	303
	Suffixed conjugation III. b) 2. Imper. m. pl. in $\searrow \circ$	304
	Note. 1. & 2. The verbs taking object suffixes without modification.	306
§ 289	Object suffixes added to Pf. 3. f. pl. (ii), 2. m. & f. pl. etc.	306
	Suffixed conjugation III b) 3. Nün endings above.	307
	Note. Peculiarities with suffixes in Nün endings.	309
§ 290	Object suffixes added to Pf. 3. f. pl. (i)	309
	Suffixed conjugation III c) Pf. 3. f. pl. (i)	310
	Note. Peculiarities with suffixes in Pf. 3. f. pl. (i)	313
§ 291	Object suffixes added to Imper. f. pl. (i)	314
	Suffixed conjugation. III d) Imper. f. pl. (i)	315
	(Syntax) Vocabulary	317
	Exercise 51 A. & B.	318

LESSON LV.

	Object suffixes— Group IV.	321
§ 292	Object suffixes added to Pf. 2. f. s.	321
	Suffixed conjugation IV a) Pf. 2. f. s.	322
§ 293	Object suffixes added to Imper. f. s.	324
	Suffixed conjugation. IV b) Imper. f. s.	325
	Note. Irregularities with suffixes in Imper. f. s.	327



	C. Position of object. D. Position of २	355
	E. Complex sentence. F. Compound sentence	356
§ 301	Syntax- Vocabulary	356
	Exercise 55 A & B.	358
LESSON LIX.		
	Enallage	362
§ 302	Enallage of A) Person, B) Number, c) Gender	362
§ 303	Syntactical notes	363
§ 304	Enallage of A) Tense and B) Mood	365
	Vocabulary	368
	Exercise 56	368
LESSON LX.		
	Nominative Absolute	372
§ 305	A noun in the nominative followed by a pro- noun with proper grammatical references. „	
	Note. A pronoun in the nominative instead of a noun	373
	Vocabulary.	373
	Exercise 57.	374
LESSON LXI.		
	Interrogative sentences	377
	I. Direct Interrogative	377
§ 306	Interrogative pronoun and particles to express question	377
	Note. Interrogation determined by context.	378
	II. Indirect Interrogation	378
§ 307	a) Indirect Interrogative introduced by $\text{३} : \text{२}$	378
	b) ३ Prefixed to २ for emphasis	378
	c) Clause introduced by ३ direct or indirect	379
	Note. 1. Indirect Interrogative without ३ or २	380
	2. Indirect Interrogative introduced by $\text{३} \text{०} \text{०} \text{०} \text{०}$	380
	3. Interrogation as an expression of wonder	380



4. Interrogative particle referring to more than one predicate	381
5. Negative question introduced by لئ	”
Vocabulary	381
Exercise 58	382
Appendix – Prosody	387
I General notions	387
II Rhythm	390
III Metre	390
IV Rhyme	397
V Acrostics	400
VI Strophe	408
A. Simple strophes	409
B. Mixed strophes	416
VII Tune	423
Corrigenda	(1)

B. Rules of Syntax.

NOUN.

§ 189	i) Noun passive as gerundive	8
§ 223	i) Extension or period of time in the Accusative	92
	ii) The time at which with prep. في	92
§ 240	i) The Emphatic State normal form of noun.	133
	ii) The Absolute St. for indefinite sense.	134
	iii) Noun repeated in the Abs. St.	134
	iv) لئ followed by the Abs. St.	134
	v) لئ in the Abs. St. as substantive.	135
	vi) لئ Emphatic as substantive.	135
	vii) The state of noun with numeral adjectives.	135
	viii) Abs. St. for elegance.	136
	ix) Abs. St. as adverb.	137
	x) Abs. St. in greetings etc.	137
	xv) Noun as complement to predicate or as object	139
	xviii) Cons. St. for Genitive relations	140



	xix)	Cons. St. governs more than one noun	140
	xx)	Nouns of quality or property as adjectives	141
	xxii)	The noun-governed preceded by preposition	142
	xxiii)	Participial noun (derivative) in the Cons. St.	142
§ 245	iii)	Nouns in the Genitive case to denote "made of"	157
§ 258	i)	The object numbered or measured	184
	ii)	a) Month and date in the Ablative	185
		b) When the month precedes the date pronoun 3. m. s. in the Abl. follows	185
		c) Date with preposition other than عند	„
		d) Dates with في	„
		e) To express at some time of the day (Abl.)	„
	iii)	To express "the month of"	185
	vii)	To express 'the city of' 'town of' etc.	186
§ 275	iii)	Noun in the genitive (with prep. من) preceding the governing noun	245
	iv)	Direct and indirect objects to a verb	„
PRONOUN.			
§ 240	xxv)	بعض as substantive or adjective	143
§ 245	ii)	بعض... آخرون as "some... others"	157
§ 274	xvii)	Pronouns of different persons in a sentence	242
§ 275	i)	Relative الذي prefixed to particles to form adjectives	244
	ii)	Relative الذي prefixed to في for emphasis	245
§ 284	i)	Pronoun as direct object	283
	ii)	Pronominal object suffix for emphasis	284
	Note. 1.	Intervention of words between suffixed verb and object	284
	2.	Object preceding suffixed verb	„
		Emphasised object with prep. في	„
	3.	Object suffix referring to more than one object	284



	iv) Demonstrative אֵלֶּיךָ to denote mental idea, phrase etc.	285
§ 296	i) Object suffix referring to different persons	339
	ii) The same pronominal suffix object to two verbs	„
	iii) The emphatic אֵלֶּיךָ , אֵלֶּיךָ as object uninflected	339
§ 306	Interrogative pronouns to express question	377
§ 307	a) Relative אֲשֶׁר to introduce indirect Interrogation	378
	b) Relative אֲשֶׁר put before אֲשֶׁר for emphasis	378

ADJECTIVE.

§ 227	i) Attributive adjective preceding	108
	ii) Intervention of words between substantive and adjective	109
	iii) Negative adjectives	„
	iv) a) בְּיָדֶיךָ and בְּיָדֶיךָ as adjectives	„
	b) בְּיָדֶיךָ as adjective	109
§ 240	xi) Attributive adj. qualifying a noun in the Absolute St.	137
	xii) Adjectives in Abs. St. used predicatively	138
	xiii) Adjectives used predicatively with אֲשֶׁר	„
	xiv) Do. Do. with אֲשֶׁר	138
	xv) Adjectives as complement to predicate or as object	139
	xvi) Predicative adjective in the Emph. St.	„
	xvii) Abs. St. of mas. adj, and Cons. St. of fem. adj, as adverb.	139
	xxi) a) Attr. adj. qualifying a noun in Cons. St.	141
	b) Attr. adj. in Cons. St. to form Compound nouns	141
	xxiv) Adjective in Cons. St. before adverbs	142



§ 301	iii) a) Noun clause and b) adjectival clause introduced by	357
VERB.		
§ 194	i) Impersonal verb with subject in the Dative	24
	ii) Δ takes object with or without preposition	25
§ 207	i) Past Imperfect	52
	ii) Participles and adjectives preceded by $\dot{\text{q}}$ Pf.	52
	iii) Participles with $\dot{\text{q}}$ in dependent clauses	53
	iv) Participle preceded by Impf. of $\dot{\text{q}}$	53
	v) Imperfect followed by Pf. of $\dot{\text{q}}$	53
	vi) $\dot{\text{q}}$ Δ to mean no, not, unless, if not	53
	vii) $\dot{\text{q}}$ inflected or not with q	54
	viii) q "to be" compounded with $\dot{\text{q}}$	54
	ix) $\dot{\text{q}}$ auxiliary to several verbs	55
§ 245	i) Verbs of propensity require prep. Δ	157
§ 266	i) Mas. 3. pl. active used instead of passive.	205
	ii) Predicate of . . . q q sing. or pl.	206
§ 272	vi a) Perfect tense in hypothetic clauses	228
	b) Perfect followed by q for subjunctive	229
	ix) Imperfect, generally, after Δ : q : q etc.	230
§ 274	vi) Perfect in conditional clauses in the sense of future	239
	xx) Several verbs without conjunction Wa w	243
	Note. 3. q followed by Imperfect I as subjunctive	244
§ 284	iii) Infinitive absolute for emphasis, repetition, etc.	284



	Note. 1. Position of the emphatic	
	Imfin. absolute	285
	2. Imfin. absolute without finite verb	285
	3. Participle in place of Infin. absolute	285
	4. A verbal noun in place of Infin. absolute „	
	5. Infin. absolute and verbal noun together for emphasis	285
	6. Intervention of words between the verb and emphatic Infin.	285
§ 301	i) Perfect connected by Wāw to express purpose	356
	ii) Verbs joined by conj. ۞ serving as adverb	356
§ 303	1. Predicate 3. m. s. used invariably	363
	2. Predicate singular for plural subject of sing. meaning	363
	3. Predicate to several subjects	364
	4. Predicate agreeing with the noun on which subject depends	364
	5. Verb “to be” agreeing to noun completing the predication	365
	6. Distributive and collective nouns with predicate in mas. pl.	365
§ 304	A. 1) Perfect instead of Present.	365
	2) Perfect instead of Imperfect.	365
	3) Imperfect in the sense of Perfect.	366
	4) Present instead of a) Perfect and b) Imperfect.	366
	B. 1) Two Imperatives expressing future.	366
	2) Imperative as hypothesis.	367
	3) Imperative to indicate consequence in the future.	367
	4) Infinitive governing a noun in the genitive.	367

PARTICLES.

§ 189	ii) ۞ before nouns and adjectives.	8
„	iii) Adverbs of manner as correlatives.	9
§ 202	۞ used in place of inverted commas.	40



§ 223	iii)	Repeating و or و for “both...and”...	92
§ 245	i)	Preposition بِ after verbs of propensity.	157
§ 258	iv)	Something “about” expressed by عَنْ	186
”	v)	The time or direction “towards” expressed by إِلَى	186
”	vi)	Prepositions with verb بِ	186
§ 272	A. Adverb	i) Position of	227
”	ii)	Different uses of لَا	227
”	iii)	Negative لَا referring to more than one noun.	227
”	iv)	Do. Do. referring to two verbs.	228
”	v)	لَا for negation in the present.	228
”	vi. a)	Particles of doubt and desire with Perfect.	228
”	b)	Particle لَا with Perfect.	229
”	vii)	لَا & لَا as conjunctions of a negative purpose.	229
”	viii. a)	لَا & لَا as particles of admiration.	”
”	b)	لَا with prep. بِ .	229
”	c)	لَا preceded by و for emphasis.	”
”	ix)	لَا & لَا prefer Imperfect.	230
”	x. a)	لَا or لَا and لَا used adverbially.	230
”	b)	Nouns of time used adverbially without prep.	230
”	c)	لَا used adverbially.	230
§ 273	B. Preposition:	i. a) بِ after a verb of adjuration.	230
”	b)	بِ before noun by which adjuration is made.	231



ii)	لُ put after prep. ا or ؤ .	231
iii)	بِ repeated.	231
	Note. مـ with suffixes for reflexives.	231
iv)	Prep. ا optional after بُنِبْ & بُنِبْ	232
v)	Intervention of words between prep. and the word governed.	232
vi)	Prep. ا variously used.	232
vii)	Prep. ا to denote denomination.	233
viii)	For the expression 'from'... 'to' or 'till'.	„
ix)	Partitive expression with prep. مـ	234
x)	Various uses of prep. ا	234
xi)	ا & ا as conjunction and preposition.	235
§ 274	C. Conjunction:	
i)	Conditional conjunctions.	236
ii)	Position of conditional particles.	238
iii)	لُ and لُ for exclusive affirmation.	„
iv. a)	لُ repeated for either ... or ...	238
b)	The same verb omitted in consequent clause.	238
v)	لُ as conjunctive particle of wish.	239
vii)	Wa_w (و) without the force of conjunction.	240
viii)	و , و , و to signify 'even', 'also' etc.	„
ix)	و , و to express state or manner.	240
x)	و used to express purpose, result etc.	„
xi)	Co-ordinative conjunction repeated for "both ... and".	241
xii)	Prep. ا as conjunction.	241
xiii)	Conjunction و - و meaning "or".	241
xiv)	و used to introduce interrogative clause.	„



xv)	◦ī repeated for “either ... or”.	242
xvi)	Disjunctive and other significations of Wāw ◦.	242
xvii)	Different persons joined by conjunction.	”
xviii)	Wāw – ◦ in rhetorical sentences.	243
xix)	Wāw – ◦ conj. omitted in continuous narrations.	243
xx)	Verbs consecutively following without conj. ◦.	243
§ 306	Interrogative particles to express questions.	377
§ 307	a) ◡ to introduce indirect interrogative.	378
	2. ◡ ◡ to introduce indirect interrogation.	380
	3. Interrogations as expressions of wonder.	”
	4. Interrogative particle referring to several predicates not repeated.	381
	5. Negative question introduced by ◡.	381





C H R I S T I A N
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA
REG. NO. 118/IV/2016

For further information
regarding this text Please contact:

info@thecmsindia.org

library@thecmsindia.org

Please join the
'CMSI Benefactors Club'
and support the ongoing projects of
Christian Musicological Society Of India

- DIGITAL LIBRARY
- ARAMAIC PROJECT
- DIRECTORY OF CHRISTIAN SONGS
- ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
- MUSIC ICONOGRAPHY
- CHRISTIAN ART